

双语美文

思想结晶改变人生命运，经典美文提高生活品位

# 我的演讲美文

我有一个梦想

英文对照 词汇解析 语法讲解 励志语录

李琦 编著

读书，让你慢慢成为  
一个有温度、懂情趣、会思考的人



中国纺织出版社


国家一级出版社  
全国百佳图书出版单位

# 我的演讲美文

我有一个梦想

英汉对照 词汇解析 语法讲解 励志语录

李琦 编著

 中国纺织出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

我的演讲美文. 我有一个梦想: 英文 / 李琦编著

. -- 北京: 中国纺织出版社, 2019.4

ISBN 978-7-5180-5104-5

I . ①我… II . ①李… III . ①英语—语言读物②演讲—世界—选集 IV . ① H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2018 ) 第 119983 号

---

责任编辑: 武洋洋 责任校对: 王花妮 责任印制: 储志伟

---

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010—67004422 传真: 010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: [faxing@c-textilep.com](mailto:faxing@c-textilep.com)

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://www.weibo.com/2119887771>

三河市延风印装有限公司印刷 各地新华书店经销

2019年4月第1版第1次印刷

开本: 880 × 1230 1/32 印张: 6

字数: 200千字 定价: 39.80元

---

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

# 前言

思想结晶改变人生命运，经典美文提高生活品位。曾几何时，一个字，触动你的心弦；一句话，让你泪流满面；一篇短文，让你重拾信心，勇敢面对生活给你的考验。这就是语言的魅力。通过阅读优美的英文短文，不仅能够扩大词汇量，掌握单词的用法，了解语法，学习地道的表达，更让你的心灵如沐春风，得到爱的呵护和情感的滋养。

岁月流转，经典永存。针对英语学习爱好者的需要，编者精心选取了难易适中的英语经典美文，为你提供一场丰富多彩的文学盛宴。本书采用中英文对照的形式，便于读者理解。每篇美文后都附有单词解析、语法知识点、经典名句三大版块，让你在欣赏完一篇美文后，还能扩充词汇量、巩固语法知识、斟酌文中好句，并感悟人生。在一篇篇不同题材风格的英语美文中，你总能找到引起你心灵共鸣的一篇。

读一本新书恰似坠入爱河，是场冒险。你得全身心地投入进去。翻开书页之时，从前言直至封底你或许都知之甚少。但谁又不是呢？字里行间的只言片语不总是正确的。

有时候你会发现，人们自我推销时是一种形象，等你在深入了解后，他们就完全变样了。有时故事的叙述流于表面，朴实的语言，平淡的情节，但阅读过半后，你却发觉这本书真是出乎意料的妙不可言，而这种感受只能靠自己去感悟！

阅读之乐，腹有诗书气自华；阅读之美，活水云影共天光。阅读可以放逐百年孤独，阅读可以触摸千年月光。阅读中有眼前的收获，阅读中也有诗和远方。

让我们静下心来感受英语美文的温度，在英语美文中仔细品味似曾相识的细腻情感，感悟生命和人性的力量。

编者

2018年6月

# 目录

<b>01 The Road to Success A</b>	
成功之路 A·····	001
<b>02 The Road to Success B</b>	
成功之路 B·····	005
<b>03 All Men Are Created Equal A</b>	
人生来平等 A·····	009
<b>04 All Men Are Created Equal B</b>	
人生来平等 B·····	012
<b>05 I Have a Dream A</b>	
我有一个梦想 A·····	015
<b>06 I Have a Dream B</b>	
我有一个梦想 B·····	020
<b>07 I Have a Dream C</b>	
我有一个梦想 C·····	024
<b>08 I Have a Dream D</b>	
我有一个梦想 D·····	029
<b>09 I Have a Dream E</b>	
我有一个梦想 E·····	034
<b>10 I Have a Dream F</b>	
我有一个梦想 F·····	038
<b>11 Farewell Address A</b>	
爱德华八世告别演说 A·····	042
<b>12 Farewell Address B</b>	
爱德华八世告别演说 B·····	046

<b>13 Woman's Role in Democracy and Peace A</b>	
女性在民主与和平中扮演的角色 A	050
<b>14 Woman's Role in Democracy and Peace B</b>	
女性在民主与和平中扮演的角色 B	055
<b>15 What Educated Women Can Do A</b>	
受过教育的女性能做的 A	060
<b>16 What Educated Women Can Do B</b>	
受过教育的女性能做的 B	065
<b>17 What Educated Women Can Do C</b>	
受过教育的女性能做的 C	069
<b>18 What Educated Women Can Do D</b>	
受过教育的女性能做的 D	073
<b>19 Life Without Failure A</b>	
人生没有失败 A	077
<b>20 Life Without Failure B</b>	
人生没有失败 B	082
<b>21 Let the Dream Come True A</b>	
让梦想变成现实 A	087
<b>22 Let the Dream Come True B</b>	
让梦想变成现实 B	092
<b>23 Let the Dream Come True C</b>	
让梦想变成现实 C	097
<b>24 Let the Dream Come True D</b>	
让梦想变成现实 D	102
<b>25 Let the Dream Come True E</b>	
让梦想变成现实 E	107
<b>26 Let the Dream Come True F</b>	
让梦想变成现实 F	112
<b>27 A World that Stands as One A</b>	
一个团结一致的世界 A	117

<b>28 A World that Stands as One B</b>	
一个团结一致的世界 B	122
<b>29 Blood, Sweat and Tears A</b>	
热血、汗水和眼泪 A	127
<b>30 Blood, Sweat and Tears B</b>	
热血、汗水和眼泪 B	131
<b>31 Beautiful Smile and Love A</b>	
美丽的微笑与爱心 A	136
<b>32 Beautiful Smile and Love B</b>	
美丽的微笑与爱心 B	141
<b>33 We Shall Overcome A</b>	
我们终将胜利 A	145
<b>34 We Shall Overcome B</b>	
我们终将胜利 B	150
<b>35 Don't Eat the Fate of Biscuits A</b>	
不要吞吃命运的饼干 A	155
<b>36 Don't Eat the Fate of Biscuits B</b>	
不要吞吃命运的饼干 B	160
<b>37 Don't Eat the Fate of Biscuits C</b>	
不要吞吃命运的饼干 C	164
<b>38 Don't Eat the Fate of Biscuits D</b>	
不要吞吃命运的饼干 D	169
<b>39 Don't Eat the Fate of Biscuits E</b>	
不要吞吃命运的饼干 E	174
<b>40 Don't Eat the Fate of Biscuits F</b>	
不要吞吃命运的饼干 F	178

# 01 The Road to Success A

## 成功之路 A

——安德鲁·卡内基

Andrew Carnegie, the King of Steel, philanthropist

It is well that young men should begin at the beginning and **occupy** the most subordinate positions. Many of the leading businessmen of Pittsburgh had a serious responsibility thrust upon them at the very **threshold** of their career.

They were introduced to the broom, and spent the first hours of their business lives sweeping out the office. I notice we have janitors and janitresses now in offices, and our young men unfortunately miss that salutary branch of a business education.

But if by chance the professional sweeper is **absent** any morning, the boy who has the genius of the future partner in him will not **hesitate** to try his hand at the broom.

It does not hurt the newest comer to sweep out the office if necessary. I was one of those sweepers myself. **Assuming** that you have all obtained

年轻的一代应该从头学起，从担任基层职务开始，这是一件好事。在匹兹堡的许多大企业家们都曾在创业之初肩负过如此的重任。

他们曾与扫帚结伴而行，以清扫办公室度过了企业生涯的最初时光。我注意到，现在的办公室都配备专业的保洁人员，这使我们这代年轻人丧失了一个重要的企业教育的环节。

不过，如果哪一天早晨清洁工刚好请假没来，某位具有未来合伙人气质的青年就会毫不犹豫试着拿起扫帚。

如果有需要，新人在办公室打扫对他也没有什么坏处。我本人就曾经打扫过。不妨设想，你刚入职，开始工作，我对你们的忠告就是“要胸怀大志”。

对于那些尚未把自己当成某重大公司的合伙人或领导人

employment and are fairly started, my advice to you is “aim high”.

I would not give a fig for the young man who has not already seen himself the partner or the head of an important firm. Do not rest content for a moment in your thoughts as head clerk, or foreman, or general manager in any concern, no matter how extensive. Say to yourself, “My place is at the top.” Be king in your dreams.

And here is the prime condition of success, the secret: concentrate your energy, thought and capital **exclusively** upon the business in which you are engaged. Having begun in one line, **resolve** to fight it out on that line, to lead in it, adopt every improvement, have the best machinery and know the most about it.

的年轻人，我会不屑一顾。不要满足于担任任何企业的首席员工、领班和总经理的想法，不管这家企业的规模有多大，你们需要对自己说“我的位置要在最高处”。

你们梦想着要达到登峰造极的地步，但想要获得成功的首要条件和最大秘诀就是：把精力和财力完全集中于所干的事业上。一旦开始从事那一行，就要决心干出个名堂，一定要出类拔萃，要点点滴滴地改进，要采用最好的机器，要尽力熟知这一行。

## 单词解析 Word Analysis

**occupy** ['ɒkjʊpaɪ] *v.* 占据，占领；居住；使忙碌

**例** The family have occupied the farm for many years.  
这一家在这农场已居住多年。

**threshold** ['θreʃhold] *n.* 入口；门槛；极限；临界值

**例** He was on the threshold of his career.  
他的事业刚刚起步。

**absent** ['æbsənt] *adj.* 缺席的，缺乏的，不在的

**例** Love was totally absent from his childhood.  
他童年时代没得到丝毫的疼爱。

**hesitate** ['hezɪtət] *v.* 踌躇，犹豫；不愿

**例** He hesitates at nothing.  
他从不优柔寡断。

**assume** [ə'sju:m] *v.* 承担；假定；采取；呈现

**例** I am assuming that the present situation is going to continue.  
我认为目前的情况将会继续下去。

**exclusively** [ɪk'sklu:sɪvli] *adv.* 专门地；独占地

**例** This offer is available exclusively to our customers.  
这是我们客户的专享。

**resolve** [rɪ'zɒlv] *v.* 决定；溶解；使……分解；决心要做……

**例** She resolved that she would never see him again.  
她决心不再见他。

## 语法知识点 Grammar Points

① **Many of the leading businessmen of Pittsburgh had a serious responsibility thrust upon them at the very threshold of their career.**

这个句子中有一个结构“at the threshold of”，表示“在……的开始，在……的临界”。另外，a serious responsibility thrust upon them意思是“强加于他们的一个重大责任”，而thrust upon是指“强加于”。

**例** ...at the threshold of a new era in medicine  
医学领域新时代的开端

**例** Why has such sadness been thrust upon us?  
为什么这些伤心事要强加于我们？

② **They were introduced to the broom, and spent the first hours of their business lives sweeping out the office.**

这个句子中有一个结构“spend...doing sth.”，表示“花费……做某事”。Spend的搭配一般是spend...on sth.和spend...(in) doing sth.。

**例** She has spent her whole life writing.  
她花了一生时间写作。

**③ But if by chance the professional sweeper is absent any morning...**

这个句子中有一个结构“by chance”，表示“碰巧，偶然”，相当于by coincidence。另外，be absent的意思是“缺席，不在”。

**例** I knew him by chance.

我偶然认识他的。

**④ I would not give a fig for the young man who has not already seen himself the partner or the head of an important firm.**

这个句子中有一个结构“give a fig for...” ，表示“不关注，不屑一顾”。这句话里有一个定语从句：I would not give a fig for the young man who...，who后面的句子修饰先行词man。

**例** Alice didn't give a fig for the paper.

爱丽丝对测验不屑一顾。

**⑤ Having begun in one line, resolve to fight it out on that line, to lead in it, adopt every improvement...**

这个句子中有一个结构“resolve to do sth.”，表示“下定决心做某事”。

**例** He resolved to start early.

他决定尽早出发。

**经典名句 Famous Classics**

1. The only limit is your imagination.  
唯一的局限是你的想象力。
2. Never lose the child-like wonder.  
永远不要失去孩童般的好奇心。（兰迪·波许）
3. Happy girls are the prettiest girls.  
快乐的女孩是最美的！（奥黛丽·赫本）
4. Life is tough, but I'm tougher.  
生活很艰苦，但我更坚强。
5. How can men succumb to force?  
男人怎么能屈服于“武力”之下？（《海贼王》）

# 02 The Road to Success B

## 成功之路 B

——安德鲁·卡内基

Andrew Carnegie, the King of Steel, philanthropist

The concerns which fail are those which have **scattered** their capital, which means that they have scattered their brains also. They have investments in this, or that, or the other, here, there and everywhere. “Don’t put all your eggs in one basket” is all wrong.

I tell you “put all your eggs in one basket, and then watch that basket”. Look round you and take notice; men who do that do not often fail. It is easy to watch and carry the one basket. It is trying to carry too many baskets that breaks most eggs in this country.

He who carries three baskets must put one on his head, which is **apt** to tumble and trip him up. One fault of the American businessman is lack of concentration.

To summarize what I have said: Aim for the highest, never enter a bar room; do not touch liquor, or if at all only at

任何失败的企业都是因为分散了财力，这意味着分散了企业的精力。他们到处投资，方方面面都要投资。“别把所有的鸡蛋放进一只篮子”的说法简直就是大错特错。

我要告诉你们的是，“要把所有的鸡蛋放进一只篮子，然后看护好那只篮子。”环顾周围并留心观察，能这样做的人往往不会失败。管好并拿好那只篮子其实很容易。在这个国家，想提多个篮子而打破鸡蛋的人也很多。

有三只篮子的人就需要把其中一只顶在头上，这样就很容易摔倒跌烂。美国企业家们有个共同的缺点就是不会集中。

接下来我来总结一下：要立志高远；千万不要流连于酒吧，不要沾酒，用餐时也尽量不要喝；千万不要有投机的心理；在

meals; never **speculate**; never **indorse** beyond your surplus cash fund; make the firm's interest yours; break orders always to save owners; concentrate; put all your eggs in one basket, and watch that basket; **expenditure** always within revenue; lastly be not impatient, for, as Emerson says, "no one can cheat you out of **ultimate** success but yourselves."

签署支付的款项时，千万不要超过盈余的现金储备；视公司利益为自己的利益；取消订货的目的永远是要挽救货主；集中精力；把所有鸡蛋放进一只篮子并照管好那只篮子；支出永远小于收入；最后，不要失去耐心，正如爱默生所说：“除了你自己以外，没有人能骗你，让你偏离成功的轨道。”

## 单词解析 Word Analysis

**scatter** ['skætə] *v.* 使散开，使分散；使散播 *n.* 分散；散播，撒播

例 Don't scatter your money around.  
别到处挥霍。

**apt** [æpt] *adj.* 有……倾向的，易于……的

例 My pen is rather apt to leak.  
我的钢笔爱漏墨水。

**speculate** ['spekjʊleɪt] *v.* 推测；投机；思索

例 I can only speculate that he left willingly.  
我看他一定是自愿走的。

**indorse** [ɪn'dɔ:s] *v.* 签名于票据等的背面；认可（同endorse）

例 Her son has had two endorsements for speeding.  
她儿子的驾驶执照上有两次超速记录。

**expenditure** [ɪk'spendɪtʃə] *n.* 开支，消费额，费用

例 Limit your expenditure(s) to what is essential.  
你要把开销限制在必要的范围内。

**ultimate** [ʌltɪmət] *n.* 终极，顶点，根本 *adj.* 终极的，根本的

例 Nuclear weapons are the ultimate deterrents.  
核武器是终极的威慑力量。

## 语法知识点 Grammar Points

### ① Don't put all your eggs in one basket.

这个句子中有一个结构“put all one's eggs in one basket”，表示“孤注一掷”。

**例** Don't put all your eggs in one basket.  
不要孤注一掷。

### ② Look round you and take notice...

这个句子中有一个结构“take notice”，表示“注意，留心”。同义词组还有be aware。

**例** I asked him to drive more slowly, but he didn't take any notice.  
我叫他开慢点，但他丝毫不注意。

### ③ It is trying to carry too many baskets that breaks most eggs in this country.

这个句子中有一个结构“It is...that...”，是一个强调句型结构。表示“就是……如何”。去掉这个结构，句子一样完整：Trying to carry too many baskets breaks most eggs in this country.

**例** It is my father who saved us.  
是父亲救了我们。

### ④ ... which is apt to tumble and trip him up.

这个句子中有两个结构“be apt to...”和“trip sb. up”，分别表示“倾向于……”和“绊倒某人”。

**例** She is apt to cry.  
她特别爱哭。  
Curry was naughty and he tripped Barbie up.  
库里很调皮，他把芭比绊倒了。

## 经典名句 Famous Classics

I. Every dog has its day.  
每个人都有时来运转的一天。

2. Don't let dream just be your dream.  
别让梦想只停留在梦里。
3. Your future depends on your dreams.  
你的梦想决定着你的未来。
4. Live to learn, not learn to live.  
活着就要学习，学习不是为了活着。（培根）
5. Go with the flow.  
顺其自然。

读书笔记



# 03

## All Men Are Created Equal A

### 人生来平等 A

——亚伯拉罕·林肯在葛底斯堡的演说

Abraham Lincoln, 16th President of the USA

Gettysburg National Cemetery, November 19th, 1863

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent, a new nation, **conceived** in Liberty, and **dedicated** to the **proposition** that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long **endure**. We are met on a great battle-field of that war.

We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that nation might live. It is **altogether** fitting and **proper** that we should do this.

But, in a larger sense, we cannot dedicate — we cannot **consecrate** — we cannot **hallow** — this ground.

八十七年以前，我们的祖先在这片大陆上建立了一个国家，它起源于自由，致力于一种理念，即所有人都是生来平等的。

当前，我们正在进行一场巨大的内战，我们受到考验，究竟这个国家，或任何一个有这种主张和这种信仰的国家，是否能长久存在。

我们聚集到这里，开辟出那个战场上的一小部分土地作为为国家的生存而牺牲自己生命的人的永久眠息之所。我们这样做，是十分合情合理的。

可是，就更深一层意义而言，我们是无法献出这片土地的——无法使它成为圣地——也不能把它变为人们的景仰之所。